

ZMLUVA O POSKYTNUTÍ SLUŽIEB
č. 29/2014 uzatvorená podľa ustanovenia
§ 269 ods. 2 Obchodného zákonníka
medzi zmluvnými stranami:

Slovenská filharmónia

sídlom Medená 3, 816 01 Bratislava
bankové spojenie: Štátna pokladnica, Bratislava
číslo účtu: [REDACTED]
SKS [REDACTED]
BIC: SPSRSKBA
IČO: 00164704
DIČ: 2020829932
IČ DPH: SK2020829932
(ďalej „poskytovateľ“)

a

STRABAG AG, organizačná zložka

So sídlom Mlynské Nivy 61 /A
825 18 Bratislava
IČO : 35894521
IČ DPH: SK2021865318
Zapísaná v OR Okresného súdu Bratislava 1.,
Odd.: Po, vložka č. : 1180/B
Zastúpená:
Ing. Ivan Ferenčák, vedúci organizačnej zložky
Ing. Jarmila Považanová, vedúci organizačnej
zložky

(ďalej „objednávateľ“ STRABAG)

Zmluvné strany sa dohodli na zmluve s nižšie
uvedeným obsahom:

1. Poskytovateľ sa zaväzuje prenechať
objednávateľovi na krátkodobé užívanie
priestory nachádzajúce sa v nehnuteľnosti
s označením Reduta, na ulici Medená č.3
v Bratislave, a to nasledovné priestory:
**Koncertná sieň SF, foyer, vstupné foyer,
chodbové priestory, verejné šatne, zázemie
pre catering/časť foyer/2x, pred vstupom
do malej a veľkej koncertnej sály, pre
personál priestor šatne, priestory pre
účinkujúcich: dirig.miestnosť ,1.posch.-2
miestnosti ,výťah, sociálne zariadenie
(ďalej len „priestory“)**
Poskytovateľ zároveň zabezpečí aj obvyklé
plnenie spojené s nájmom nebytových
priestorov a to dodávku tepla, vody a energie
na bežné použitie, v prípade pripojenia/ 125 A/
sa na elektrickú prípojku –platí sa osobitne.
2. Účelom poskytnutia priestorov je realizácia:
podujatie pre spoločnosť STRABAG
3. Poskytnutie priestorov bude realizované

DIENSTLEISTUNGSVERTRAG Nr. 29/2014
abgeschlossen nach § 269 Abs. 2 HGB
zwischen den Vertragsparteien:

Slovenská filharmónia (SF)

Sitz: Medená 3, 816 01 Bratislava
Bankverbindung: Štátna pokladnica, Bratislava,
Konto [REDACTED]
SK95 [REDACTED]
BIC: SPSRSKBA
Firmen-ID: 00164704
Steuer-Nr.: 2020829932
USt-ID: SK2020829932
(nachfolgend „Dienstleister“)

und

STRABAG AG, organizačná zložka

Sitz: Mlynské Nivy 61 /A
825 18 Bratislava
Firmen-ID : 35894521
USt-ID: SK2021865318
eingetragen in : OR Okresného súdu Bratislava 1.,
Odd.: Po, vložka č. : 1180/B
vertreten durch :
Ing. Ivan Ferenčák, Leiter der Betriebstätte
Ing. Jarmila Považanová, Leiter der Betriebstätte

(nachfolgend „Auftraggeber“ STRABAG)

Die Vertragsparteien haben Folgendes vereinbart:

1. Der Dienstleister verpflichtet sich, folgende
Räumlichkeiten in der Immobilie mit
Bezeichnung Reduta, Medena Str. Nr. 3 in
Bratislava, dem Auftraggeber für seine
kurzzeitige Nutzung bereitzustellen:
**Konzertsaal SF, Foyer, Eintrittsfoyer,
Gangraum, öffentliche Garderobe,
Hinterbereich für Catering/Teil Foyer/2x, vor
dem Eingang in Kl. und Gross. Konzertsaal,
Garderobe für Personal, Raum für die
Mitwirkenden: Dirigentenraum, 1. Geschoss
2 Räume, Lift, Sanitärraum (nachfolgend
Räumlichkeiten)**
Der Dienstleister gewährt zugleich die für eine
Vermietung von Gewerberäumlichkeiten
üblichen Wärme-, Wasser- und
Energiefieferungen, evtl. Stromanschluss (125
A) wird gesondert bezahlt.
2. Die Räumlichkeiten werden zwecks
Durchführung von: **Veranstaltung für die
Gesellschaft STRABAG** bereitgestellt.
3. Die Räumlichkeiten werden im Zeitraum vom

- v dňoch 7.11.2014 od 22,00 hod. demontáž sedadiel až do 9.11.2014 do 05,00 hod. pre verejnosť podľa dohodnutého harmonogramu a obsahu prípravných prác.
Začiatok podujatia je dňa 8.11.2014 o 19:00 hod. Otvorenie hlavného vchodu o 18:30 hod., otvorenie sály 19:20 hod.
4. **Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť úhradu za užívanie poskytnutých priestorov vo výške 17.000,-€ bez DPH a to 20.400,-€ s DPH a to bezhotovostne bankovým prevodom na bežný účet SF v Štátnej pokladnici ďalej pozri bod 15.**
 5. **Objednávateľ je oprávnený užívať poskytnutý priestor len v rozsahu a na účel stanovený touto zmluvou. Objednávateľ je povinný po skončení užívania priestorov upraviť priestory do pôvodného stavu, v prípade ak to neodovzdá v dohodnutom čase do 9.11.2014 do 05.00 hod., poskytovateľ je oprávnený požadovať od objednávateľa zaplataenie pokuty za každú začatú hodinu vo výške 1.000,-€.**
 6. Za použitie **konc. krídla** v programe uhradí objednávateľ poskytovateľovi čiastku vo výške **300,-€ bez DPH a to 360,-€ s DPH a techniky /okrem kamerového systému / čiastku vo výške 200,-€ bez DPH a to 240,-€ s DPH , ďalej pozri bod 15.**
 7. Zhotovenie zvukového záznamu alebo videozáznamu z uskutočneného podujatia (s výnimkou fotografických snímok podľa dohovoru s poskytovateľom) sa bude riešiť osobitnou dohodou .
 8. **Objednávateľ nie je oprávnený poskytnúť priestory vymedzené v bode 1 tejto zmluvy inej osobe.**
 9. **Objednávateľ je povinný užívať poskytnuté priestory a konc. krídlo starostlivo tak, aby na nich nevznikla škoda. Poskytovateľ nezodpovedá za prípadne škody vzniknuté na majetku objednávateľa.**
 10. **Objednávateľ zodpovedá za škodu, ktorá vznikne poskytovateľovi v čase poskytnutia priestorov, bez ohľadu nato či ju spôsobí objednávateľ alebo iné osoby, ktorým objednávateľ umožnil vstup do týchto priestorov. Objednávateľ je povinný na vlastné náklady odstrániť škody, ktoré vzniknú v čase užívania a to do 3 dní po akcii . V prípade, že škoda nebude v stanovenom čase odstránená objednávateľom, poskytovateľ zašle faktúru**
- 7.11.2014 ab 22.00 Uhr (Abbau der Sitzplätze) bis zum 9.11.2014 bis 05.00 Uhr für die Öffentlichkeit gem. dem vereinbarten Ablaufplan der Vorbereitungsarbeiten bereitgestellt.
Die Veranstaltung beginnt am 8.11.2014 um 19:00 Uhr. Der Haupteingang wird um 18:30 Uhr geöffnet. Öffnung Saal um 19:20 Uhr.
 4. **Der Auftraggeber verpflichtet sich für die Nutzung der bereitgestellten Räumlichkeiten eine Vergütung in Höhe von EUR 17.000,- zzgl. MWST., d.h. 20.400,- inkl. MWSt. per Banküberweisung auf ein laufendes Konto der SF bei der Staatskasse zu bezahlen – s. Pkt. 15.**
 5. **Der Auftraggeber ist zur Nutzung der bereitgestellten Räumlichkeiten lediglich im Umfang und zum Zweck gem. diesem Vertrag berechtigt. Der Auftraggeber ist verpflichtet, die Räumlichkeiten nach der Nutzung in den ursprünglichen Zustand zu bringen und falls er diese nicht zur vereinbarten Zeit am 9.11.2014 bis 05:00 Uhr übergibt, ist der Dienstleister berechtigt, eine Strafe in Höhe von EUR 1.000,- pro angefangene Stunde von ihm zu fordern.**
 6. Bei Nutzung des **Konzertflügels** im Programm bezahlt der Auftraggeber dem Dienstleister einen Betrag in Höhe von EUR 300,- zzgl. MWSt., d.h. EUR 360,- inkl. MWSt. und bei Nutzung der **Technik** (ausgenommen Kamerasystem) einen Betrag in Höhe von EUR 200,- zzgl. MWSt., d.h. EUR 240,- inkl. MWSt. weiter s. Pkt. 15.
 7. Die Anfertigung von Audio- oder Videoaufnahmen von der Veranstaltung (ausgenommen Fotos nach Vereinbarung mit dem Dienstleister) wird gesondert geregelt.
 8. Der Auftraggeber ist nicht berechtigt, die im Pkt. 1 definierten Räumlichkeiten Dritten bereitzustellen.
 9. Der Auftraggeber ist verpflichtet, die bereitgestellten Räumlichkeiten sowie den Konzertflügel sorgfältig zu behandeln, um deren Beschädigung zu vermeiden. Der Dienstleister haftet nicht für evtl. entstandene Schäden am Besitz des Auftraggebers.
 10. Der Auftraggeber haftet für alle Schäden, die dem Dienstleister während der Bereitstellung der Räumlichkeiten entstehen, ungeachtet dessen, ob diese durch den Auftraggeber selbst oder durch Personen, denen er den Eintritt in die bereitgestellten Räumlichkeiten ermöglicht hat, verursacht werden. Der Auftraggeber ist verpflichtet, die während der Nutzung der Räumlichkeiten entstandenen Schäden binnen 3 Tage nach der Veranstaltung auf eigene Kosten

objednávateľovi na úhradu vyčíslenej škody, s úhradou ktorej v predloženej výške a v lehote jej splatnosti podpisom tejto zmluvy objednávateľ súhlasí.

11. Objednávateľ je povinný podľa zákona NR SR č. 314/2001 Z.z. dodržiavať v čase užívania priestorov voľnosť a priechodnosť všetkých únikových ciest a východov.
 12. **Objednávateľ je povinný zabezpečiť na svoje náklady odvoz všetkých odpadkov z prenajatých priestorov SF vzniknutých v súvislosti s realizáciou podujatia.**
 13. Zmluvné strany sa dohodli, že poskytovateľ poskytne objednávateľovi služby, ktoré sú potrebné pre realizáciu podujatia, a to:
prevádzkovo-technické práce
osôb: elektrikár, bezp. technik, šatniarky /4/, upratovanie pred, počas a po akcii, hasičskú službu, úprava pódia pred podujatím pre účinkujúcich a pod., , klimatizér ,služba počas prípravy, akcie a jej likvidácii , montáž-demontáž sedadiel v KS SF a ich uskladnenie, dohodnutú obsluhu technického vybavenia /svetlo,zvuk/, obsluhu t'ahov. Za tieto služby sa objednávateľ zaväzuje zaplatiť odplatu vo výške 8.296,-€ bez DPH , a to 9.955,20-€ s DPH ďalej pozri bod 15.
Objednávateľ zabezpečí a uhradí stoly , stoličky , pripojenie sa na elektrickú prípojku, ladenie a pod.
 14. Objednávateľ je povinný predložiť poskytovateľovi 5 dní pred začatím užívania priestorov na **odsúhlasenie** presný harmonogram prác, scenár a rozsah používanej zvukovej, osvetľovacej, prípadne inej techniky a jej rozmiestnenie v poskytnutých priestoroch. **Počas doby nájmu je objednávateľ povinný dodržiavať ustanovenie tejto zmluvy, riadiť sa pokynmi poskytovateľa, doručiť zoznam osôb oprávnených vstupovať do zázemia prenajímaných priestorov, doručiť zoznam kontaktných osôb zodpovedných za priebeh podujatia.**
 15. Objednávateľ sa zaväzuje dohodnutú odplatu
11. Der Auftraggeber ist gem. Gesetz NR SR Nr.314/2001 Z.z. verpflichtet, während der Nutzung der Räumlichkeiten alle Fluchtwege und Ausgänge frei und durchgängig zu halten.
 12. **Der Auftraggeber ist verpflichtet, alle in Verbindung mit seiner Veranstaltung entstandenen Abfälle aus den vermieteten Räumlichkeiten auf eigene Kosten zu entsorgen.**
 13. Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass der Dienstleister für den Auftraggeber folgende zur Durchführung der Veranstaltung notwendigen Dienstleistungen erbringt:
Betriebstechnische Personalleistungen:
Elektriker, Sicherheitstechniker, Garderobenfrauen (4), Aufräumen vor, während und nach der Veranstaltung, Feuerwehrdienst, Einrichtung der Bühne für die Mitwirkenden udgl., Lüftungstechniker, Personal bei Vorbereitung und Abbau der Veranstaltung, Einbau-Abbau der Sitzplätze im Konzertsaal inkl. Lagerung, Lichttechniker und Tonmeister nach Vereinbarung, Zugtechnikbedienung.
Für diese Dienstleistungen bezahlt der Auftraggeber eine Vergütung von EUR 8.296,- zzgl. MWSt., d.h. EUR 9.955,20 inkl. MWSt., weiter s. Pkt. 15.
Der Auftraggeber stellt Tische, Stühle, Verbindung zum Stromanschluss, Stimmen udgl. auf eigene Kosten sicher.
 14. Der Auftraggeber ist verpflichtet, 5 Tage vor der Nutzung der Räumlichkeiten einen genauen Arbeitsablauf, Szenario, Umfang der zu verwendenden Ton-, Licht- und evtl. sonstiger Technik inkl. deren Anordnung dem Dienstleister **zur Abstimmung vorzulegen. Während der Vermietung ist der Auftraggeber verpflichtet, die Bestimmungen dieses Vertrages einzuhalten, jeglichen Hinweisen des Dienstleisters zu folgen, eine Liste der Berechtigten zum Eintritt in den Hinterbereich der vermieteten Räumlichkeiten sowie eine Liste der Kontaktpersonen mit Zuständigkeit für den Veranstaltungsverlauf vorzulegen.**
 15. Der Auftraggeber verpflichtet sich, die vereinbarte Vergütung für die Bereitstellung der

uhradiť na základe faktúry SF do **5.11.2014** za poskytnutie priestorov, a poskytnutie ostatných služieb/ bod-4,6,13/ spolu vo **výške 30.955,20 € s DPH** .

16. Zmluvné strany sa dohodli, že ak objednávateľ nezaplatí dohodnutú odplatu v dohodnutom termíne, poskytovateľ je oprávnený okamžite jednostranne, bez písomného alebo iného upozornenia odstúpiť od tejto zmluvy a odoprieť objednávateľovi vstup do priestorov.
17. Objednávateľ sa zaväzuje splniť všetky zákonné povinnosti vyplývajúce z realizácie podujatia a taktiež SOZA, Lita a pod.
18. Právna účinnosť zmien a doplnkov tejto zmluvy vyžaduje písomnú formu. Prípadne spory sa budú zmluvné strany snažiť vyriešiť vzájomnou dohodou a až následne súdnou cestou.
19. Iba vyššia moc (vis major), ktorá spôsobí objektívnu nemožnosť plnenia bude ospravedlňením pre nesplnenie povinností dohodnutých v tejto zmluve. Zmluvné strany sa zaväzujú, že v takomto prípade si nebudú domáhať splnenia týchto povinností.
20. Táto zmluva je platná odo dňa jej podpísania zmluvnými stranami, podlieha povinnému zverejňovaniu v zmysle zákona NR SR č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov a účinná je dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia.
21. Zmluva je vyhotovená v štyroch exemplároch a každá zo zmluvných strán obdrží 2 exempláre.

Räumlichkeiten und Gewährung von anderen Dienstleistungen (s. Pkt. 4, 6, 13) in der Gesamthöhe von EUR **30.955,20 ink. MWSt.** aufgrund einer Rechnung von Slovenska Filharmonia bis zum **5.11.2014** zu begleichen.

16. Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass im Falle einer Nichtbezahlung der vereinbarten Vergütung seitens des Auftraggebers zum vereinbarten Termin, der Dienstleister berechtigt ist, vom Vertrag einseitig ohne schriftlichen oder sonstigen Hinweis sofort zurückzutreten und dem Auftraggeber den Eintritt in die Räumlichkeiten zu verwehren.
17. Der Auftraggeber verpflichtet sich, allen gesetzlichen sowie SOZA-, Lita- und dergleichen Verpflichtungen bezüglich seiner Veranstaltung nachzukommen.
18. Jegliche Änderungen und Ergänzungen in diesem Vertrag bedürfen einer Schriftform. Eventuelle Streitigkeiten werden vorrangig durch gegenseitige Vereinbarung geregelt und erst dann vor Gericht gebracht.
19. Lediglich eine höhere Gewalt (vis major), die eine objektive Unmöglichkeit der Erfüllung verursacht, ist für die Nichterfüllung der Verpflichtungen aus diesem Vertrag entschuldbar. Die Vertragsparteien verpflichten sich, in einem solchen Falle die Erfüllung dieser Verpflichtungen nicht zu fordern.
20. Dieser Vertrag tritt mit Unterzeichnung beider Vertragsparteien in Kraft, unterliegt der Veröffentlichungspflicht gem. Gesetz NR SR Nr. 211/2000 Z.z. über freien Zugang zu Informationen im Wortlaut späterer Vorschriften und ist ab dem Folgetag nach seiner Veröffentlichung wirksam.
21. Der Vertrag wird in vier Ausfertigungen erstellt, wobei jede Vertragspartei je zwei erhält.

V/In Bratislava, dňa/den

Za /Für Slovenska filharmonia:

an Lapšanský, generálny riaditeľ SF/Generaldirektor SF

Za/Für STRABAG AG, organizačná zložka.

Ing. Ivan Ferenčák
Vedúci organizačnej zložky/Leiter der Betriebstätte

Ing. Jarmila Považanová
Vedúca organizačnej zložky/Leiter der Betriebstätte